UNE ✦ SACRA

Otras Tradiciones

Japji

✦ ✦ ✦

Gurú Nanak (1469–1539)

Traducción (edición 1.5)

Créditos

Autor	Gurú Nanak (1469–1539)
Fecha	Principios del siglo XVI
Idioma original	Punyabí
Versión	Traducción (edición 1.5)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de Max Arthur Macauliffe
Fuente	Wikisource — The Sikh Religion, vol. 1 (1909): Japji
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

El Japji ("la recitación") es la composición que abre el Gurú Granth Sahib, la escritura sagrada del sijismo, y la oración que los sijs recitan cada mañana. La compuso el Gurú Nanak (1469–1539), fundador de la religión, y se considera un resumen de toda su doctrina.

Empieza con el Mul Mantar, la profesión de fe sij ("Hay un solo Dios, cuyo nombre es Verdad, el Creador..."), y sigue en 38 estrofas llamadas pauris, que hablan de la voluntad divina (hukam), del poder del Nombre de Dios, de la inutilidad de los ritos sin devoción y de las cinco regiones (khands) por las que el alma asciende hasta la Región de la Verdad.

Termina con un breve slok, atribuido al Gurú Angad. El Gurú Granth Sahib, que el Japji abre, es venerado por los sijs como su gurú vivo y eterno, y el Mul Mantar es la frase más conocida de toda la fe sij.

Fuente: https://en.wikisource.org/wiki/The_Sikh_Religion/Volume_1/Japji

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

Mul Mantar

Pauri 1

Pauri 2

Pauri 3

Pauri 4

Pauri 5

Pauri 6

Pauri 7

Pauri 8

Pauri 9

Pauri 10

Pauri 11

Pauri 12

Pauri 13

Pauri 14

Pauri 15

Pauri 16

Pauri 17

Pauri 18

Pauri 19

Pauri 20

Pauri 21

Pauri 22

Pauri 23

Pauri 24

Pauri 25

Pauri 26

Pauri 27

Pauri 28

Pauri 29

Pauri 30

Pauri 31

Pauri 32

Pauri 33

Pauri 34

Pauri 35

Pauri 36

Pauri 37

Pauri 38

Slok

MUL MANTAR

✦

1 Hay un solo Dios, cuyo nombre es verdadero, el Creador, libre de temor y de enemistad, inmortal, no nacido, existente por sí mismo; por la gracia del Gurú.

2 Repite Su Nombre

3 El Verdadero existía en el principio; el Verdadero existía en la era primordial.

4 El Verdadero existe también ahora, oh Nanak; el Verdadero también existirá.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 1

✦

1 Pensando no puedo formarme una idea de Él, aunque piense cientos de miles de veces.

2 Aunque calle y mantenga mi atención firmemente fija en Él, no puedo guardar silencio.

3 El hambre del hambriento de Dios no se calma, aunque obtenga la carga de los mundos.

4 Aunque el hombre tuviera miles y cientos de miles de artificios, ni uno solo le ayudaría a alcanzar a Dios.

5 ¿Cómo llegará el hombre a ser verdadero ante Dios? ¿Cómo se rasgará el velo de la falsedad?

6 Caminando, oh Nanak, según la voluntad del Señor, tal como fue preordenada.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 2

✦

1 Por Su orden se producen los cuerpos; Su orden no puede ser descrita.

2 Por Su orden se infunden en ellos las almas; por Su orden se alcanza la grandeza.

3 Por Su orden los hombres son altos o bajos; por Su orden obtienen el dolor o el placer preordenados.

4 Por Su orden unos obtienen su recompensa; por Su orden otros han de vagar sin fin en la transmigración.

5 Todos están sujetos a Su orden; nadie está exento de ella.

6 Quien comprende la orden de Dios, oh Nanak, nunca es culpable de egoísmo.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 3

✦

1 ¿Quién puede cantar Su poder? ¿Quién tiene poder para cantarlo?

2 ¿Quién puede cantar Sus dones o conocer Sus señales?

3 ¿Quién puede cantar Sus atributos, Su grandeza y Sus obras?

4 ¿Quién puede cantar Su conocimiento, cuyo estudio es arduo?

5 ¿Quién puede cantarle a Él, que forma el cuerpo y de nuevo lo destruye?

6 ¿Quién puede cantarle a Él, que quita la vida y de nuevo la devuelve?

7 ¿Quién puede cantarle a Él, que parece estar lejos, pero se sabe que está cerca?

8 ¿Quién puede cantarle a Él, que todo lo ve y está presente en todas partes?

9 Al describirle jamás se llegaría al fin.

10 Millones de hombres dan millones y millones de descripciones de Él, pero no logran describirle.

11 El Dador da; quien recibe se cansa de recibir.

12 En todas las eras el hombre subsiste por Su generosidad.

13 El Señor, por Su orden, ha trazado el camino del mundo.

14 Nanak, Dios, el despreocupado, es feliz.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 4

✦

1 Verdadero es el Señor, verdadero es Su nombre; se pronuncia con amor infinito.

2 La gente ora y pide: "Danos, danos"; el Dador concede Sus dones;

3 ¿Qué podemos entonces ofrecerle para que se nos muestre Su corte?

4 ¿Qué palabras diremos con nuestros labios para que, al oírlas, Él nos ame?

5 En la hora ambrosíaca de la mañana medita en el Nombre verdadero y en la grandeza de Dios.

6 El Bondadoso nos dará un manto de honor, y por Su gracia llegaremos a la puerta de la salvación.

7 Nanak, así sabremos que Dios es completamente verdadero.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 5

✦

1 Él no fue instituido, ni fue creado.

2 El Puro existe por Sí mismo.

3 Los que le adoraron alcanzaron honor.

4 Nanak, canta las alabanzas de Aquel que es el Tesoro de las virtudes.

5 Canta, escucha y pon Su amor en tu corazón.

6 Así tus pesares serán quitados, y serás absorbido en Aquel que es la morada de la felicidad.

7 Por la instrucción del Gurú se oye la palabra de Dios; por la instrucción del Gurú se adquiere su conocimiento; por la instrucción del Gurú el hombre aprende que Dios está contenido en todas partes.

8 El Gurú es Shiv; el Gurú es Vishnu y Brahma; el Gurú es Parbati, Lakhshmi y Saraswati.

9 Si yo le conociera, ¿no le describiría? Él no puede ser descrito con palabras.

10 Mi Gurú me ha explicado una cosa:

11 Que hay un solo Dador para todos los seres vivos; ¡que yo no le olvide!

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 6

✦

1 Si le agrado, ese es mi lugar de peregrinación donde bañarme; si no le agrado, ¿qué abluciones haré?

2 ¿Qué pueden obtener todos los seres creados que veo, sin buenas acciones anteriores?

3 Piedras preciosas, joyas y gemas serán atesoradas en tu corazón si escuchas una sola palabra del Gurú.

4 El Gurú me ha explicado una cosa:

5 Que hay un solo Dador para todos los seres vivos; ¡que yo no le olvide!

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 7

✦

1 Aunque el hombre viviera a lo largo de las cuatro eras, y aun diez veces más;

2 Aunque fuera conocido en los nueve continentes, y todos le siguieran en su cortejo;

3 Aunque obtuviera un gran nombre, alabanza y renombre en el mundo;

4 Si la mirada favorable de Dios no cayera sobre él, nadie repararía en él.

5 Sería tenido por un gusano entre los gusanos, y hasta los pecadores le imputarían pecado.

6 Nanak, Dios puede conceder virtud a los que carecen de ella, así como a los que ya la poseen;

7 Pero no se ve persona alguna que pueda concederle virtud a Él.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 8

✦

1 Oyendo el nombre de Dios los hombres se hacen Sidhs, Pirs, Surs y Naths;

2 Oyendo el Nombre el hombre comprende la verdadera naturaleza de la tierra, del toro que la sostiene y del Cielo;

3 Oyendo el Nombre el hombre obtiene el conocimiento de los continentes, de los mundos y de las regiones inferiores.

4 Oyendo el Nombre la muerte no le alcanza.

5 Nanak, los santos están siempre felices.

6 Oyendo el Nombre el pesar y el pecado dejan de existir.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 9

✦

1 Oyendo el Nombre el hombre se vuelve como Shiv, Brahma e Indar.

2 Oyendo el Nombre aun los humildes llegan a ser muy alabados.

3 Oyendo el Nombre se obtienen el camino del Jog y los secretos del cuerpo.

4 Oyendo el Nombre el hombre comprende la verdadera naturaleza de los Shastars, los Simritis y los Veds.

5 Nanak, los santos están siempre felices.

6 Oyendo el Nombre el pesar y el pecado dejan de existir.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 10

✦

1 Oyendo el Nombre se obtienen la verdad, el contento y el conocimiento divino.

2 Oír el Nombre equivale a bañarse en los sesenta y ocho lugares de peregrinación.

3 Oyendo el Nombre y leyéndolo el hombre obtiene honor.

4 Oyendo el Nombre la mente se serena y se fija en Dios.

5 Nanak, los santos están siempre felices.

6 Oyendo el Nombre el pesar y el pecado dejan de existir.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 11

✦

1 Oyendo el Nombre se sondea la profundidad del mar de la virtud.

2 Oyendo el Nombre los hombres se hacen Shaikhs, Pirs y Emperadores.

3 Oyendo el Nombre el ciego encuentra su camino.

4 Oyendo el Nombre lo insondable se vuelve sondable.

5 Nanak, los santos están siempre felices.

6 Oyendo el Nombre el pesar y el pecado dejan de existir.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 12

✦

1 La condición de quien obedece a Dios no puede ser descrita.

2 Quien intente describirla se arrepentirá después.

3 No hay papel, ni pluma, ni escritor

4 Para describir la condición de quien obedece a Dios.

5 ¡Tan puro es Su nombre!

6 Quien obedece a Dios conoce el placer de ello en su propio corazón.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 13

✦

1 Obedeciéndole, la sabiduría y el entendimiento entran en la mente;

2 Obedeciéndole, el hombre conoce todos los mundos;

3 Obedeciéndole, el hombre no sufre castigo;

4 Obedeciéndole, el hombre no partirá con Jam.

5 ¡Tan puro es el nombre de Dios!

6 Quien obedece a Dios conoce el placer de ello en su propio corazón.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 14

✦

1 Obedeciéndole, el camino del hombre no se ve obstruido;

2 Obedeciéndole, el hombre parte con honor y distinción;

3 Obedeciéndole, el hombre prosigue en éxtasis su camino;

4 Obedeciéndole, el hombre se alía con la virtud —

5 ¡Tan puro es el nombre de Dios! —

6 Quien obedece a Dios conoce el placer de ello en su propio corazón.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 15

✦

1 Obedeciéndole, el hombre alcanza la puerta de la salvación;

2 Obedeciéndole, el hombre se salva con su familia;

3 Obedeciéndole, el Gurú se salva y salva a sus discípulos;

4 Obedeciéndole, oh Nanak, el hombre no vaga en busca de limosnas —

5 ¡Tan puro es el nombre de Dios! —

6 Quien obedece a Dios conoce el placer de ello en su propio corazón.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 16

✦

1 Los elegidos son aceptados, los elegidos son distinguidos;

2 Los elegidos obtienen honor en la corte de Dios;

3 Los elegidos dan lustre a las cortes de los reyes.

4 La atención de los elegidos se dirige al único Gurú.

5 Si alguien dice que puede formarse una idea de Dios, que lo diga; pero las obras del Creador no pueden contarse.

6 El toro del que se habla es la rectitud, hija de la misericordia,

7 Que, sostenida por la paciencia, mantiene el orden de la naturaleza.

8 Quien comprende esto es un hombre verdadero.

9 ¡Qué carga pesa sobre el toro!

10 Más allá de esta tierra hay más mundos, más y más.

11 ¿Qué poder puede sostener su peso?

12 Los nombres de los seres vivos, sus especies y colores

13 Han sido todos escritos con una pluma fluida.

14 ¿Sabe alguien cómo escribir la cuenta de ellos?

15 Si la cuenta se escribiera, ¡qué grande sería!

16 ¡Qué poder y qué bella forma son los Tuyos, oh Dios!

17 ¿Quién tiene poder para saber cuán grandes son Tus dones?

18 Con una sola palabra efectuaste la expansión del mundo,

19 Por la cual se produjeron cientos de miles de ríos.

20 ¿Qué poder tengo yo para describirte?

21 Tan impotente soy, que ni una sola vez puedo ser un sacrificio para Ti.

22 Todo lo que Te agrada es bueno.

23 Tú, oh Sin Forma, estás siempre seguro.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 17

✦

1 Innumerables Tus adoradores, e innumerables los que Te aman;

2 Innumerables los que Te veneran, e innumerables los que hacen austeridades por Ti;

3 Innumerables los recitadores de los libros sagrados y de los Veds; innumerables Tus Jogis, cuyo corazón es indiferente al mundo;

4 Innumerables los santos que meditan en Tus atributos y en el conocimiento divino;

5 Innumerables Tus hombres verdaderos; innumerables los que Te dan limosnas;

6 Innumerables Tus héroes que afrontan el acero de sus enemigos;

7 Innumerables Tus adoradores silenciosos que amorosamente fijan en Ti sus pensamientos.

8 ¿Qué poder tengo yo para describirte?

9 Tan humilde soy, que ni una sola vez puedo ser un sacrificio para Ti.

10 Todo lo que Te agrada es bueno.

11 Oh Sin Forma, Tú estás siempre seguro.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 18

✦

1 Innumerables son los necios, espantosamente ciegos;

2 Innumerables son los ladrones y los que devoran los bienes ajenos;

3 Innumerables los que establecen su dominio por la fuerza;

4 Innumerables los degolladores y asesinos;

5 Innumerables los pecadores que se enorgullecen de cometer pecado;

6 Innumerables los mentirosos que andan mintiendo;

7 Innumerables los inmundos que disfrutan de ganancias inmundas;

8 Innumerables los calumniadores que llevan sobre la cabeza cargas de calumnia;

9 Así describe Nanak a los degradados.

10 Tan humilde soy, que ni una sola vez puedo ser un sacrificio para Ti.

11 Todo lo que Te agrada es bueno.

12 Oh Sin Forma, Tú estás siempre seguro.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 19

✦

1 Innumerables Tus nombres, e innumerables Tus lugares.

2 Enteramente fuera de alcance están Tus innumerables mundos.

3 Innumerables los que repiten Tu nombre con toda la fuerza de su intelecto.

4 Por las letras repetimos Tu nombre, por las letras Te alabamos;

5 Por las letras adquirimos el conocimiento divino y cantamos Tus alabanzas y Tus atributos;

6 Por las letras escribimos y pronunciamos la palabra de Dios;

7 Por las letras inscritas en la cabeza del hombre se declara su destino.

8 Aquel que las inscribe en los demás no las lleva en Su propia cabeza.

9 Como Él ordena, así obtendrá el hombre.

10 Tan grande como Tu creación, oh Dios, tan grande es Tu fama.

11 No hay lugar sin Tu nombre.

12 ¿Qué poder tengo yo para describirte?

13 Tan humilde soy, que ni una sola vez puedo ser un sacrificio para Ti.

14 Todo lo que Te agrada es bueno.

15 Oh Sin Forma, Tú estás siempre seguro.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 20

✦

1 Cuando las manos, los pies y los demás miembros del cuerpo están cubiertos de suciedad,

2 Se quita lavándolos con agua.

3 Cuando tus ropas están manchadas,

4 Aplica jabón, y la impureza será lavada.

5 Así, cuando la mente está manchada por el pecado,

6 Se purifica con el amor del Nombre.

7 Los hombres no se hacen santos o pecadores solo por llamarse así. Los ángeles registradores llevan consigo el registro de los actos del hombre.

8 Es él mismo quien siembra, y él mismo quien come.

9 Nanak, el hombre sufre la transmigración por orden de Dios.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 21

✦

1 Peregrinaciones, austeridades, misericordia y limosnas en ocasiones generales y especiales,

2 Quienquiera que las practique puede obtener algún pequeño honor;

3 Pero quien oye, obedece y ama a Dios en su corazón

4 Lavará su impureza en el lugar de peregrinación que hay dentro de él.

5 Todas las virtudes son Tuyas, oh Señor; ninguna es mía.

6 No hay devoción sin virtud.

7 Del Existente por Sí mismo procedió Maya (athi), de donde salió una palabra que produjo a Brahma y a los demás:

8 "¡Tú eres verdadero, Tú eres hermoso, siempre hay placer en Tu corazón!"

9 Cuál era la hora, cuál la época, cuál el día lunar y cuál el día de la semana,

10 Cuál la estación y cuál el mes en que el mundo fue creado,

11 Los Pandits no lo descubrieron; si lo hubieran descubierto, lo habrían registrado en los Purans.

12 Tampoco los Qazis lo descubrieron; si lo hubieran descubierto, lo habrían registrado en el Corán.

13 Ni el Jogi ni ningún otro mortal conoce el día lunar, ni el día de la semana, ni la estación, ni el mes.

14 Solo el Creador que formó el mundo sabe cuándo lo hizo.

15 ¿Cómo Te llamaré, oh Dios? ¿Cómo Te alabaré? ¿Cómo Te describiré? ¿Y cómo Te conoceré? Dice Nanak: todos hablan de Ti, uno más sabio que otro.

16 Grande es el Señor, grande es Su nombre; lo que Él hace sucede.

17 Nanak, el que es orgulloso no será honrado al llegar al otro mundo.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 22

✦

1 Hay cientos de miles de regiones inferiores y superiores.

2 Los hombres al fin se han cansado de buscar los límites de Dios; los Veds dicen una cosa: que Dios no tiene límite.

3 Los miles de Purans y de libros musulmanes dicen que en realidad hay un solo principio.

4 Si Dios puede ser descrito por escrito, entonces descríbele; pero tal descripción es imposible.

5 Nanak, llámale grande; solo Él mismo sabe cuán grande es.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 23

✦

1 Los que alaban alaban a Dios, pero no han adquirido el conocimiento de Él,

2 Así como los ríos y arroyos caen en el mar, pero no conocen su extensión.

3 Reyes y emperadores que poseen océanos y montañas de bienes y riquezas

4 No se igualan al gusano que no olvida a Dios en su corazón.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 24

✦

1 No hay límite para las alabanzas de Dios; para los que las repiten no hay límite.

2 No hay límite para Su misericordia, y para Sus dones no hay límite.

3 No hay límite para lo que Dios ve, ni límite para lo que oye.

4 El límite del secreto de Su corazón no puede conocerse.

5 El límite de Su creación no puede conocerse; ni Su orilla cercana ni la lejana pueden descubrirse.

6 ¡Cuántos se atormentan el corazón por conocer Sus límites!

7 Sus límites no pueden determinarse;

8 Nadie conoce Sus límites.

9 Cuanto más decimos, más queda por decir.

10 Grande es el Señor, y exaltado es Su trono.

11 Su nombre exaltado es más alto que lo más exaltado.

12 Si alguien más fuera tan exaltado,

13 Entonces conocería a aquel Ser exaltado:

14 Cuán grande es, solo Él mismo lo sabe.

15 Nanak, Dios concede dones a aquellos a quienes mira con favor y misericordia.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 25

✦

1 Sus muchos dones no pueden registrarse.

2 Él es un gran dador y no tiene ni una partícula de codicia.

3 ¡Cuántos, sí, innumerables héroes le piden!

4 ¡Cuántos otros, cuyo número no puede concebirse!

5 ¡Cuántos languidecen en el pecado!

6 ¡Cuántas personas reciben los dones de Dios y aun así los niegan!

7 ¡Cuántos necios hay que solo comen!

8 ¡Cuántos están siempre muriendo en la aflicción y el hambre!

9 Oh Dador, también estos son dones Tuyos. El renacimiento y la liberación dependen de Tu voluntad:

10 Nadie puede interferir en ella.

11 Si algún necio intenta interferir en ella,

12 Él mismo conocerá el castigo que sufrirá.

13 Dios mismo sabe a quién puede dar, y Él mismo da:

14 Muy pocos reconocen esto.

15 Aquel a quien Dios ha concedido la gracia de alabarle y ensalzarle,

16 Nanak, es el Rey de reyes.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 26

✦

1 Inestimables son Tus atributos, oh Dios, e inestimables Tus tratos;

2 Inestimables Tus mercaderes, inestimables Tus almacenes;

3 Inestimable lo que viene de Ti, e inestimable lo que se lleva;

4 Inestimable Tu precio e inestimable el tiempo de negociar;

5 Inestimable Tu justicia e inestimable Tu corte;

6 Inestimables Tus pesos e inestimables Tus medidas;

7 Inestimables Tus dones e inestimables Tus señales;

8 Inestimable Tu misericordia e inestimables Tus ordenanzas.

9 Cuán por encima de todo precio estás, no puede decirse.

10 Hablando siempre de Ti, los hombres siguen fijando en Ti sus pensamientos. Los que leen los Veds y los Purans hablan de Ti;

11 Los hombres doctos hablan de Ti y pronuncian discursos sobre Ti;

12 Los Brahmas hablan de Ti, y los Indars hablan de Ti;

13 Las pastoras y Krishan hablan de Ti;

14 Los Shivs hablan de Ti, los Sidhs hablan de Ti;

15 Todos los Budhas que has creado hablan de Ti;

16 Los demonios hablan de Ti, los dioses hablan de Ti;

17 Tus semidioses, hombres, munis y siervos hablan de Ti;

18 ¡Cuántos hablan de Ti o intentan hablar de Ti!

19 ¡Cuántos parten mientras hablan de Ti!

20 Si crearas tantos más como ya has creado,

21 Aun así pocos de ellos serían capaces de hablar de Ti adecuadamente.

22 Puedes ser tan grande como Te plazca.

23 Nanak, solo el Verdadero mismo sabe cuán grande es.

24 Si alguien hablara impropiamente de Dios,

25 Inscríbele como el más ignorante de los hombres.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 27

✦

1 ¿Cuál es aquella puerta, cuál es aquella mansión donde Tú, Dios, Te sientas y velas por todas las cosas?

2 ¡Cuántos instrumentos variados e innumerables se tocan! ¡Cuántos músicos,

3 Cuántos modos musicales con sus consortes, y cuántos cantores Te cantan!

4 El viento, el agua y el fuego Te cantan; Dharmraj canta a Tu puerta.

5 Los ángeles registradores, que saben escribir y por cuyo registro juzga Dharmraj, Te cantan.

6 Ishar, Brahma y Devi, siempre hermosos porque Tú los adornas, Te cantan. Indar, sentado en su trono con los dioses a Tu puerta, Te canta.

7 Los Sidhs en meditación Te cantan; los hombres santos en contemplación Te cantan.

8 Los castos, los verdaderos y los pacientes Te cantan; los héroes inflexibles Te cantan.

9 Los pandits y los Rikhis supremos, leyendo sus Veds, Te cantan en todas las eras.

10 Las encantadoras doncellas celestiales que seducen el corazón en las regiones superiores, medias e inferiores Te cantan.

11 Las joyas creadas por Ti, con los sesenta y ocho lugares de peregrinación hindúes, Te cantan.

12 Los guerreros poderosos y los héroes divinos Te cantan; las cuatro fuentes de la vida Te cantan.

13 Los continentes, los mundos y el universo, hechos y sostenidos por Tus manos, Te cantan.

14 Los santos que Te agradan y que están impregnados de Tu amor Te cantan.

15 Los muchos otros que Te cantan no puedo recordarlos; ¿cómo podría Nanak enumerarlos? Ese Dios es siempre verdadero, Él es el Señor verdadero, y el Nombre verdadero.

16 Aquel que hizo este mundo es y será; no partirá, ni será obligado a partir.

17 Aquel que creó cosas de diferentes colores, formas y especies

18 Contempla la obra de Sus manos, que atestigua Su grandeza.

19 Él hará lo que Le plazca; ninguna orden puede dársele.

20 Él es Rey, el Rey de reyes, oh Nanak; todos permanecen sujetos a Su voluntad.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 28

✦

1 Haz del contento y la modestia tus pendientes, del respeto propio tu alforja, de la meditación las cenizas para untar tu cuerpo;

2 Haz de tu cuerpo, que no es más que un bocado para la muerte, tu manto de mendigo, y de la fe tu regla de vida y tu bastón.

3 Haz del trato con los hombres tu Ai Panth, y de la conquista de tu corazón la conquista del mundo.

4 ¡Salve! ¡Salve a Él,

5 El primordial, el puro, sin principio, el indestructible, el mismo en todas las eras!

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 29

✦

1 Haz del conocimiento divino tu alimento, de la compasión tu despensero, y de la voz que está en todo corazón la flauta que llama a la comida.

2 Haz de Aquel que ha ensartado el mundo entero en Su hilo tu Señor espiritual; que la riqueza y el poder sobrenatural sean manjares para otros.

3 La unión y la separación son la ley que rige el mundo. Por el destino recibimos nuestra porción.

4 ¡Salve! ¡Salve a Él,

5 El primordial, el puro, sin principio, el indestructible, el mismo en todas las eras!

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 30

✦

1 Una Maya, en unión con Dios, dio a luz tres hijos aceptables.

2 Uno de ellos es el creador, el segundo el proveedor, el tercero cumple la función de destructor.

3 Como agrada a Dios, Él los dirige con Sus órdenes.

4 Él los contempla, pero no es visto por ellos. Esto es muy maravilloso.

5 ¡Salve! ¡Salve a Él,

6 El primordial, el puro, sin principio, el indestructible, el mismo en todas las eras!

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 31

✦

1 Su trono y Sus almacenes están en todos los mundos.

2 Lo que debía ponerse en ellos se puso de una sola vez.

3 El Creador contempla Su creación.

4 Nanak, verdadera es la obra del Verdadero.

5 ¡Salve! ¡Salve a Él,

6 El primordial, el puro, sin principio, el indestructible, el mismo en todas las eras!

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 32

✦

1 Si una lengua se volviera cien mil, y cien mil se volvieran veinte veces más,

2 Yo pronunciaría el nombre del único Señor del mundo cientos de miles de veces, con todas mis lenguas.

3 De este modo subiría los peldaños del Señor y me haría uno con Él.

4 Al oír de la exaltación de los religiosos, los viles se vuelven envidiosos.

5 Nanak, aquellos han encontrado al Bondadoso, mientras que falsa es la jactancia de los falsos.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 33

✦

1 No tengo fuerza para hablar, ni fuerza para callar.

2 No tengo fuerza para pedir, ni fuerza para dar;

3 No tengo fuerza para vivir, ni fuerza para morir;

4 No tengo fuerza para adquirir imperio o riqueza, que producen agitación en el corazón.

5 No tengo fuerza para meditar en Ti o reflexionar sobre el conocimiento divino;

6 No tengo fuerza para encontrar el camino para escapar del mundo.

7 Aquel en cuyo brazo hay fuerza, que vea lo que puede hacer.

8 Nanak, nadie es de fuerza superior o inferior ante Dios.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 34

✦

1 Dios creó las noches, las estaciones, los días lunares y los días de la semana,

2 El viento, el agua, el fuego y las regiones inferiores.

3 En medio de ellos estableció la tierra como un templo.

4 En ella colocó seres vivos de diferentes hábitos y especies.

5 Sus nombres son variados y sin fin,

6 Y son juzgados según sus actos.

7 Verdadero es Dios, y verdadera es Su corte.

8 Allí los elegidos son aceptados y honrados.

9 El Misericordioso los marca según sus actos.

10 Los malos y los buenos serán allí distinguidos.

11 Nanak, al llegar allí, esto se verá.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 35

✦

1 Tal es la práctica en la región de la rectitud.

2 Describo ahora la condición de la región del conocimiento.

3 ¡Cuántos vientos, aguas y fuegos! ¡Cuántos Krishans y Shivs!

4 ¡Cuántos Brahmas que formaron mundos! ¡Cuántas formas, colores y vestidos!

5 ¡Cuántas tierras de gracia como esta! ¡Cuántas montañas! ¡Cuántos Dhrus y maestros como el suyo!

6 ¡Cuántos Indars, cuántas lunas y soles, cuántas regiones y países!

7 ¡Cuántos Sidhs, Budhs, cuántos Naths! ¡Cuántas diosas y representaciones de ellas!

8 ¡Cuántos semidioses y demonios! ¡Cuántos santos, cuántas joyas y mares!

9 ¡Cuántas fuentes de vida! ¡Cuántas lenguas! ¡Y cuántos linajes de reyes!

10 ¡Cuántos poseedores del conocimiento divino! ¡Cuántos adoradores! Nanak, no hay fin para ellos.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 36

✦

1 En la región del conocimiento resplandece la luz del conocimiento divino.

2 Allí se oyen cantos de los que proceden millones de alegrías y placeres.

3 La belleza es el atributo de la región de la felicidad.

4 Allí las cosas se forman de manera incomparable.

5 Lo que allí se hace no puede describirse.

6 Quien se esfuerce por describirlo se arrepentirá después.

7 Allí se forman el conocimiento, la sabiduría, el intelecto y el entendimiento;

8 Y allí también se forma la destreza de los semidioses y de los hombres de poder sobrenatural.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 37

✦

1 La fuerza es el atributo de la región de la acción.

2 Incomparables son los que en ella habitan.

3 Allí hay guerreros y héroes muy poderosos;

4 Están llenos del poder de Ram.

5 Allí hay muchas Sitas en medio de la grandeza;

6 Su belleza no puede describirse.

7 No mueren, ni se extravían,

8 Aquellos en cuyo corazón habita Dios.

9 Allí habitan congregaciones de santos;

10 Se regocijan; el Verdadero está en su corazón.

11 Dios habita en la región verdadera.

12 Mira a sus habitantes con mirada favorable y los hace felices.

13 Allí hay continentes, mundos y universos.

14 Quien intente describirlos jamás llegará al fin. Hay mundos sobre mundos y formas sobre formas.

15 Cumplen sus funciones según las órdenes de Dios:

16 Dios, al contemplarlos y considerarlos, se complace.

17 Nanak, describirlos sería imposible.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PAURI 38

✦

1 Haz de la continencia tu horno, de la resignación tu orfebre,

2 Del entendimiento tu yunque, del conocimiento divino tus herramientas,

3 Del temor de Dios tu fuelle, de las austeridades tu fuego,

4 Del amor divino tu crisol, y funde en él el nombre de Dios.

5 En tal casa de moneda verdadera se acuñará la Palabra.

6 Esta es la práctica de aquellos a quienes Dios mira con mirada favorable.

7 Nanak, el Bondadoso, con una mirada, los hace felices.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

SLOK

✦

1 El aire es el gurú, el agua nuestro padre, y la gran tierra nuestra madre;

2 El día y la noche son nuestras dos nodrizas, varón y mujer, que ponen a jugar al mundo entero.

3 Los méritos y deméritos serán leídos en presencia del Juez.

4 Según los actos de los hombres, unos estarán cerca y otros lejos de Dios.

5 Los que meditaron en el Nombre y partieron tras completar su trabajo

6 Tendrán el rostro iluminado, oh Nanak; ¡y cuántos serán liberados en su compañía!

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0